

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Li nouviaus tens et mais et violete > Tradizione  
manoscritta > CANZONIERE K

---

# CANZONIERE K

- letto 986 volte

## Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Li%20nouviaus%201.jpg>





Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Li%20nouviaus%202.jpg>



- letto 695 volte

# Edizione diplomatica

[p. 95 B]

|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>Image not found<br/><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_30.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_30.jpg</a></p> | <p>li chastela<br/>íns de couci</p> <p>Li nouuiau tens et maís</p> <p>et uíolete; li rosignox me</p> <p>semont dechanter. et mes fíns</p> <p>cuers ma fet dune amorete;</p> <p>un douz present que ie nos re -</p> <p>fuser. or me dont dex en tele</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

[p. 96 A]

---

honor monter. que cele ou iaí

mon cuer et mon penser. tieng -

ne une foiz entre mes braz nu -

ete; aínz que uoise outremer.

**Au** conmercier la trouuai

si doucete; quonc ne cuídai por

li max endurer. mes ses clers

uís et sa fresche bouchete; et

si bel oeil uert et riant et cler.

mont si surpris que ne mi soi

garder. se ne mí ueut retenír

ou quíter. melz aím ali faillir

si me pramete; qua une autre

acheuer. **De** cent souspirs q(ue)

ie li doi de rente; ne me ueut

ele un seul quíte clamer. ne

fole amor ne doit metre sente(n)

te; a li fere dormír ne reposer.

sele mocit maíns aura agarder.

ie ne men sai uengier fors au

plorer. quí fole amor ocit et des -

herite; ne sen set ou clamer.

**Seur** toute riens est cele

coronee; quí damors uít dex

ifaudrai ie donc. oil par dieu

tels est ma destínee; et ce des -

|                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>Image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%28%20-%2024.jpg</div> | <p>tín mont done li felon. qui<br/>mont tolu de mamíe mon bon.<br/>et qui ce tout il ne puet fere<br/>don. auoir en puet anemís et<br/>mellee; ní fet se perdre non.<br/>Las pour quoi lai de mes euz<br/>regardee; la douce riens qui<br/>fausse amíe a non. ele me rit et<br/>ie lai tant plore; si doucement<br/>ne fu traíz nus hom. tant com<br/>fuí míens ne me fist se bien non.<br/>mes or suí siens si mocit sanz<br/>reson. seul pour itant que de<br/>cuer lai amee; ní trueue au<br/>?tre acheson.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 823 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Li nouúiau tens et maís<br/>et uíolete; li rosignox me<br/>semont dechanter. et mes fíns<br/>cuers ma fet dune amorete;<br/>un douz present que ie nos re -<br/>fuser. or me dont dex en tele<br/>honor monter. que cele ou iaí<br/>mon cuer et mon penser. tieng -<br/>ne une foiz entre mes braz nu -<br/>ete; aínz que uoise outremer.</p> | <p>Li nouviau tens et mais et violete,<br/>li rosignox me semont de chanter,<br/>et mes fins cuers m'a fet d'une amorete<br/>un douz present que je n'os refuser,<br/>or me dont Dex en tele honor monter<br/>que cele ou j'ai mon cuer et mon penser<br/>tiengne une foiz entre mes braz, nuete,<br/>ainz que voise outremer!</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Au</b> conmencier la trouuai<br/> si doucete; quonc ne cuídai por<br/> li max endurer. mes ses clers<br/> uís et sa fresche bouchete; et<br/> si bel oeil uert et riant et cler.<br/> mont si surpris que ne mi soi<br/> garder. se ne mí ueut retenír<br/> ou quíter. melz aím ali faillir<br/> si me pramete; qua une autre<br/> acheuer.</p> | <p>Au conmencier la trouvai si doucete<br/> qu'onc ne cuidai por li max endurer,<br/> més ses clers vis et sa fresche bouchete<br/> et si bel oeil vert et riant et cler<br/> m'ont si surpris que ne m'i soi garder,<br/> se ne mi veut retenir ou quiter<br/> melz aim a li faillir, si me pramete,<br/> qu'a une autre achever.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>III</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>De</b> cent souspirs q(ue)<br/> ie li doi de rente; ne me ueut<br/> ele un seul quíte clamer. ne<br/> fole amor ne doit metre sente(n)<br/> te; a li fere dormír ne reposer.<br/> sele mocit maíns aura agarder.<br/> ie ne men sai uengier fors au<br/> plorer. quí fole amor ocit et des -<br/> herite; ne sen set ou clamer.</p>             | <p>De cent souspirs que je li doi de rente,<br/> ne me veut ele un seul quiteclamer,<br/> ne fole amor ne doit metre s'entente<br/> a li fere dormir ne reposer;<br/> s'ele m'ocit mains avra a garder,<br/> je ne m'en sai vengier fors au plorer,<br/> qui fole amor ocit et desherite<br/> ne s'en set ou clamer.</p>               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>IV</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Seur</b> toute riens est cele<br/> coronee; quí damors uít dex<br/> ifaudrai ie donc. oil par dieu<br/> tels est ma destínee; et ce des -<br/> tín mont done li felon. quí<br/> mont tolu de mamíe mon bon.<br/> et qui ce tout il ne puet fere<br/> don. auoir en puet anemis et<br/> mellee; ní fet se perdre non.</p>                        | <p>Seur toute riens est cele coronee<br/> qui d'amors vit, Dex i faudrai je donc?<br/> Oïl, par Dieu! Tels est ma destinee,<br/> et ce destin m'ont doné li felon<br/> qui m'ont tolu de m'amie mon bon,<br/> et qui ce tout il ne puet fere don<br/> avoir en puet anemis et mellee,<br/> n'i fet se perdre non.</p>                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>V</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Las pour quoi lai de mes euz<br/>regardee; la douce riens qui<br/>fausse amie a non. ele me rit et<br/>ie lai tant plore; si doucement<br/>ne fu traiz nus hom. tant com<br/>fui miens ne me fist se bien non.<br/>mes or sui siens si mocit sanz<br/>reson. seul pour itant que de<br/>cuer lai amee; ni trueue au<br/>?tre acheson</p> | <p>Las! Pour quoi l'ai de mes euz regardee,<br/>la douce riens qui Fausse Amie a non?<br/>Ele me rit et je l'ai tant plore,<br/>si doucement ne fu traiz nus hom;<br/>tant com fui miens ne me fist se bien non,<br/>mes or sui siens si m'ocit sanz reson,<br/>seul pour itant que de cuer l'ai amee,<br/>n'i trueue autre acheson.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 635 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-85>

**Links:**

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f121.image.r=chansonnier%20arsenal>